

POOLS- 2 ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida



Folletos disponibles en: gaélico, maltés, griego, portugués, español, inglés y danés



El curso se ha diseñado para la cooperación y comunicación de los resultados

Pools-2 es un proyecto Leonardo de Transferencia de Innovación, que se fundamenta en el proyecto Pools (2005-2007). Pools fue, en 2009, premiado con la medalla de plata de la innovación y creatividad.

Los resultados de Pools son:

Una librería digital con vídeos en nueve idiomas; cada uno de ellos se transcribe y clasifica para adaptarse a los niveles de los estudiantes de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Un curso para profesores sobre cómo desarrollar materiales para el aprendizaje de idiomas por medio del ordenador

Un manual y vídeos, „Hágalo Usted mismo“, que muestran cómo desarrollar materiales online

El objetivo de Pools-2 es adaptar y transferir los resultados de Pools para su utilización en Chipre, Malta y Portugal. Para cada una de los idiomas, Pools-2 desarrollará un conjunto de vídeos y materiales, y un curso piloto de formación para profesores sobre metodología y desarrollo de materiales online.

Accede a la web de Pools-2 como portal y enlace para tus resultados. En la web también tienes acceso a los materiales y manuales, que puedes incluir en tu propio proyecto. Ninguno de ellos está sujeto a los derechos de autor.





**Objetivos del proyecto:** promover y desarrollar CALL (Aprendizaje de Lenguas por medio del ordenador) en Chipre, Malta y Portugal

**Justificación:** la falta de promoción del Aprendizaje de Lenguas por medio del ordenador en Chipre, Malta y Portugal está bien documentada en numerosos informes, por ejemplo. El informe de la UE „Impacto de las Tecnologías de la Información y Comunicación en los Profesores de idiomas y el papel de los profesores“ (2002) pág.5: „el uso y desarrollo de las tecnologías en la enseñanza de idiomas no es satisfactorio, porque los recursos tecnológicos están reservados a temas de „ciencia de ordenador“ y ocasionalmente a otras materias. Una falta general de apropiada formación de profesores de idiomas en la importancia en el uso de tecnologías tiende a reforzar esta tendencia“

**Qué:** El proyecto abordará estas necesidades mediante la transferencia de los resultados de POOLS a Chipre, Malta y Portugal. Los materiales de POOLS están en Internet pueden utilizarse para el desarrollo de contenidos de enseñanza de idiomas, sirviéndose de las ventajas del aprendizaje electrónico, y para fomentar en los profesores de lenguas minoritarias el uso de las TIC en sus clases.

El proyecto de transferencia e innovación trasladará los resultados de POOLS, mediante la adaptación y traducción de los materiales básicos (libro de texto,

manuales de instrucción, y los subtítulos de los vídeo „hazlo tú mismo“), la producción de vídeos digitales, para su utilización en el desarrollo de los materiales en las tres nuevas lenguas, y la ejecución de un conjunto de cursos de formación para el profesorado.

**Quién:** El asociación del proyecto la forman colegios de Formación Profesional, universidades y organizaciones de Bélgica, Chipre, Dinamarca, España, Malta, Portugal y el Reino Unido, todos ellos implicados en la enseñanza de idiomas. El socio de Reino Unido fue el coordinador del proyecto POOLS.

La transferencia de innovación más importante es un movimiento geográfico y de idiomas hacia tres nuevos países y tres idiomas más, lo que significa que los destinatarios del proyecto, desde la página web del proyecto, pueden descargar material en su propio idioma, hasta un total de 12 idiomas europeos (el estado actual es de nueve idiomas).

**Cómo:** La transferencia de innovación no es sólo un ejercicio de traducción y adaptación, sino que después de la adaptación de los resultados del curso del proyecto POOLS, los equipos de Chipre, Malta y Portugal serán formados en aspectos de grabación de vídeos y técnicas de edición, producción de software, metodologías adecuadas para el aprendizaje integrado de idiomas y el aprendizaje basado en tareas. Los participantes del curso realizarán vídeos que se podrán utilizar en aplicaciones multimedia.

Cuando los vídeos estén preparados, los equipos de Chipre, Malta y Portugal organizarán cursos similares en sus países. El primer curso de cada país será revisado por los equipos del proyecto original POOLS (España y Dinamarca). Posteriormente, los cursos se adaptarán, siguiendo las recomendaciones realizadas por los equipos de dichos países, probándose en el segundo año del proyecto en diferentes regiones de los tres países para garantizar la explotación de los resultados y que puedan ser valorados económicamente. Cada curso será evaluado y el conjunto de recomendaciones y sugerencias estarán reflejadas en el libro final del curso y en los materiales, al finalizar el proyecto.

